

Patrie dal Friûl

Di Vesol

DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampar 10. Telefôn 2618; Guriçze, Vie Crispi 2, Telefôn 187.



ASSOCIAZION AL SFUEI: par un an, in Italie 1000 francs; fur d'Italie 1800. I paiament si puedin fâ sul C.C.P. n. 9/13531 intestât a « Patrie dal Friûl »

EUROPE REGJONALISTE

Al pâr che stêi nassint, in cheste Europe scridilide, une civiltât di chês che ai parons no vadin masse a square, e alore lôr 'e fâsin fente di nuje. La civiltât 'e je cheste: in duc' i Stâz 'e sta dismovinsî di un sium ce plui ce mancul pesant, la cussienze regjonal. Par ordin che l'idêe de « nazione » — creazion artificiaâl, turbide e cence fondaments dal secul passât — 'e va sfantansî e disgrapansî, 'e salte fûr simpri: plui nete chê des Comunitât naturâls, ognidune cul so temperament e cu la sô filosofie etniche, culturâl, linguistiche, storiche, folcloristiche. Al è dibant cjapâ quatri tocs — un di veri, un di crep, un di bande, e un di len — e dî: stait ben uniz ch'ô seîs un vâs! Al po ançe stai che par qualchi pôc si tegnin in bon di jessi un vâs e di no jessi nome tocs, e che cirin di stâ tacâz; ma cul timp a lâ, la lôr nature diferent 'e torne a mostrâsi: e il toc di veri al seuen uardâsi dal fum che lu inturbidîs, il toc di crep des bôtis che lu sclâpin, chel di bande dal rûzin che lu rosêe, chel di len dal soreli che lu scridîs. E alore a tignî adun no baste plui la cole des cjacaris, al fîl qualchi pont di filistrin ch'al ven a jessi: un leamp plui salt e pusitîf, e lassâ che il veri al sedi veri, e il crep crep e il lamarin lamarin e il len len.

Fûr di parabole, al nâs chest fat: Grande Bretagne dopo che l'Irlande 'e à rivât adore di quistâsi une vere indipendenza publiche, la Cornualle, la Scozie e il Wals si fâsin indenant a reclamâ il respit e il libar svilup de lôr lenghe, de lôr tradizion, des lôr carateristiche etniche e culturâls; in France, i paîs dai Bretôns e la Provençe 'e domândin lis lôr autonomis in tun ordenament federalist, e la Guascogne e il Delfinat 'e mostrin i prins sgrius di fiere regjonaliste; in Spagne 'e son i Enzi (i Bases di Alava, Guipuscoa e Biscalie), i popui de Catalogne e i Gallegos che alzin la vôs ogni di plui; in Olande 'e son i Frisons; in Gjermanie 'e son divarsis des antighis regjons de Confederaçion che si môstrin scjalteridîs de disastrose sperienze unitarie che àn fate sot de Prusse imperialiste; in Italie la Val d'Aoste, il Sudtîrol, il Friûl, la Slavanie e (cun plui o mancul reson) la Sardegna e la Sicilie 'e uelin un autoguvâr che ur garantissi la conservazion de lôr muse e une bastant libertât di movimenz e di svilup.

Cheste 'e je la grande rivelazion vignude fûr dal Palaz di Chaillot a Paris chest mêis di avril. Il Congrés des Regjons europeis al à mostrade la vere sostanzie e la vere misure di tantis quistions che fr 'e passavin come rognutis particulârs di chest o di chel cjantonut di chest mont. Lâ si son ciatâ insieme umign di ogni dontri, 'e àn puartadis indenant e metudis in confront lis lôr aspirazions e lis lôr pussibilitât, 'e àn paragonât lis lôr manieris di pensâ e di fâ. E cussî 'e àn capît che, de Scozie

'e Frisia, 'e Bretagne, 'e Baviere, 'e Val d'Aoste, al Friûl, il stes pericu! — ce plui ce mancul fuart — al sta parsore e al sejafoe lis lôr libertât pulitiche, i lôr diriz economic, il lôr svilup culturâl: il centralism nazional.

Fintremai che restin ognidun di bessôl denant des fuariz burocratiche che ju tegnin pal cuel, i movimenz regjonalist' di liberazion 'e son in pratiche impotenz: uniz insieme 'e rappresentin in Europe une gnove, fuarte e vital concezion de convivenze pulitiche, une gnûf prinziipi di distinzion e di union in chel stes timp: une gnove formule

FURLANS, la piôre 'e fâs be-hêe, e il lóf j fâs la fuêe!

di « europeisim ». La « nazione » 'e je par sô nature expansioniste, impastade di ambizions territoriaîs, voltade par difûr: 'e je in se stesse un strument di uerê. La « region » 'e à i siei cunfins segnâz de cumunitât (e va indenant in 4 pag.)

Debulezzis

Al câpis di lèi, ogni altre di su pai sfâs che ripuartin cronichis furlanis, nomenclaturis di chesta sate: la Siene del Friûl, par di Sandonê; la Brianza del Friûl, par di Martignâ o Muriz o Sante Margarite; la Versaglia del Friûl par di Trevesin, la Riccione del Friûl, par di Lignan; e vie indenant. Prin di dut nol è ver nuje: cui ch'al è stât a Siene, o in Brianza, o a Varsalie, o a Riccione, al sa benon che i nestris paîs no àn nancje l'infieç di chês stiz; e po' no esal avonde ridicul croç di nobilitât i nestris paîs cul mèliju a paragon cun localitât forestis pôc o trop inomenadis! Al è il solit a complex d'infierioritât che si manifeste ançe in chesta amano di fâsi biei cu lis plumis dal pavon.

Al il di ch'ô scomenzarin ançe noaltris a doprâ di chês paragon; e 'o disarin a la Canicatt del Friûl par di Masaruolis o Cjancole, la « Lecce del Friûl » par di Boto di Grizzan o la « Palermo del Friûl » par di Daldês o Sompiât. E se no tache, nol impuarte: no lachin nancje chês altris!

Diriz e rudinâz

I tabaios di dute l'Italie, ogni volte che ur cjape la patriotiche simanie di slargjâ i cunfins dal... spîrit nazional 'e vadin a sgjarfâ i rudinâz. Une pieri di lombi scrite par latin, un toc di capitel, un fruzion di scultore, un flic di murâe ur baste par sberghelâ: — Ca 'e je stade Rome, ca 'e je Itabe! Fâr i foresc! — Noaltris furlans 'o savin de parve di Aquile e di Zividât che fâsin lis sfests di dut il patriotism archeologic nostran. A Triest, pe campagne eistori, 'e àn metude adun une a mostre di Triest italian: e ce àno mostrât « La mura e gli archi » l'ermie lori degli avi nostri « naturalmentri. I diriz de culture, no à mîariz che à costât 'e che coste la lâtianitât di Triest al gvardi italian, ch'al ven a stâ 'e sachete dai italiani. 'O firin jâ il cjapiel ai diriz de culture, al valôr de sienze. Ma 'o pensin che cum tun resonament di cheste fate il gvardi de Grece al podares prafindî quasi dute l'Italie meridionâl, semenade di grecaris (sareste une brüte idêe?); e i vedovis de Libie 'e podaresin domandâ a FONU d'implantâ un îbr stât in Sicilia; e il Maroc al vares diriz su grande part de Spagne che fo sarasine; e i todescs 'e varesin veson di comandâ a Cividât almancol tan'che i italiani, parve dai vanzums langobarz; e il gnâf stât d'Israël al podares meti fûr prâtesis su duc' i umign che lein la Bible. E Rome parçè no domandie ançe Colonie o Trier, o Nîmes, o Orleans che àn qualchi crep archeologic o qualchi rudinâz roman? i comentaris a de bello gallico?»

Nu je ce di sui diriz dal Stât talian: ma no si podaresis gâmbid sunadê? No si podaresis mostrâ se l'Italie 'e je al câs di mantignî un puart di mar cence a interlandu, un çjanâl alpin tajât tal cret, un deseri di savalon, un paîs qualunque cence nissune risorse? Lâ int no mangje rudinâz dal timp imperiâl. E no si pô pratindî bardat di civi, spelant il forest cu l'industrie des antigais, tan'che a Vignésie o a Firenze o a Rome. Insumis: fis cjacaris 'e son cjacaris e la cite 'e je la cite.

Furlanitât di Triest e da l'Istrie

Fevelant di furlanitât sul cont di Triest e da l'Istrie 'o sai di fâ un dispiet a une vore di Triestins e Istrians: lôr 'e son talians e no furlans; e cheste volte la distinzion 'e à valôr! Che mi perdônin: 'o trati di une volte, no di cumò. In chês ultins agn la composizion etniche 'e je mudade une vore in chei paîs, e nol covente ch'ô spiegî di ce bande e cemût. E alore che mi perdônin ançe i furlans!

Nol è un misteri par nissun di chei che s'intindin, che par antic la lenghe furlane 'e jere fevelade une vore plui a larc, tant a soreli jevât che a soreli a mont. Quan' che Dante al ripuarte il so « ce fastu? » come esempi dal lengaz dai Aquilejês e Istrians nol dis une cjose sbalgjate. Triest e lis zitadutis de cueste istriane 'e fevelavin une varietât di furlan che, cui vanzums che si cjâtin tes çjartis antighis e cun chei che restin tai lôr dialez di cumò, si podares ançe

determinâle tai siei liniamez plui impuartanz. Dontri che vignis chest int furlane e cemût che fos lade a stâ di chês bandis al è un altri discors. Daspò, l'Istrie itorâne 'e restâ par secui e secui got Vignésie. Cuintri la potenze, la ricjezze e il splendôr de Serenissime, la furlanitât no veve armis culturâls ne fuarze pulitiche par fâ resistenze: sudizionose par temperament e pronte a adattâsi par necessitât es gnovis cundizions e istituzions, 'e molâ un pôc a la volte. Tal secui passât al jere ancjemò ca 'e là qualchi vici ch'al saveve fevelâ par furlan: pre Josef Mainati, dal 1828, al publicave i siei « Dialoghi » tal furlan di Triest. Dal 1889 la triestine Caroline Camuzzino 'e meteve adun, par invit di Jacun Cavalli, une liste di un vine' nons di personis che je 'e veve cognosudis e che fevelavin ancjemò par furlan: l'ultin al jere un tâl Jurco, muart in chel an stes 1880; e il Cavalli al publicave lis « Reliquie ladine raccolte in Muggia da Cristoforo Tiepolo ». Il prof. Antoni Ive da l'Universitât di Graz al dis che il lengaz de isule di Vêe al si distudâ dal 898 cu la muart di Toni Udina (Tuone Udaina) di sorenon Burbur, ch'al veve 77 agn e al jere l'ultin a savêlu. Dal 1926 il prof. M. Bartol al publicave sul Archivi Glotologic « lis ultimis reliquis furlanis di Muggia » cjapadis sù de bocje di Culan Bortoloni, l'ultin vici ch'al fevelave par furlan. Un lavôr atent e une vore ben fat al è chel dal prof. Ive « I dialetti ladino-veneti dell'Istria » publicât a Strassburg dal 1900, indula che son studiâz cun competenze i dialez rovigneis, piranês, valês, galesân, dignanês, fasanês, antic polisan e sissanês.

Studiânt chest matereâl si pô viodi ce curiose messedanze di peraulis, di cundizions fonetiche e morfologichis furlanis e venezianis ch'ê jere — almancol in chês volte — in chei lengaz. Si po' viodi, quasi pâr par pâr, dute la strade che il

venit, musicâl e volgar, al à fate par sejafojâ la lenghe primitive, cetant plui ruspie e plui interesant. Ma no si capis cun ce criteri che chês studiâz 'e fevelin di ladin (= furlan) cun infiltrazions venitis, tratansi dai « Dialoghi » dal Mainati o dal fevelâ dal Bartoloni; e di venit cun reliquis ladinis, tratant dai lengaz di Rovigno, Dignan, Sissane, Val e cet. Dula si puedal meti un cunfin? Il Muglian di Bortolon al è ape ne un fregul plui furlan dal Piranês ordenari dal 1800; il Triestin dal gardiscjan di Fidirî Cömel († 1892) e plui furlan dal gurizzan di nê; l'antic polisan al è plen di furlanadis. La situazion 'e je simpri chê: un lengaz ferit a muart ch'al ten dure l'anime cui dinc'. E se i furlans di chenti no si dismovin e no vinzin la lôr stupide vitât, cheste 'e sarâ in curt la cundizion de nestre lenghe ançe a Udin e in altris stiz.

PIRLI

I BRIGANZ DE SICILIE e i terons di Triest

Veretâz improbidîs! Cheste volte no sin noaltri a dilis: lis disin, salacôr « praeter intentionem », ciartis personis che varesin di cognossi benin il cantin che trâtin. Si sa, la polemiche 'e sejalde la coradele e ogni tant, 'e fâs fevelâ masse: come il vin...

Cussî il sorestant Scelba, par difindîs cuintri chei che lu clâmin bon di nuje parçè che nol rive adore di gaspâ il brigant Giuliano, al à declarât che lis organizazions di briganz 'e son une cjose permanent e cence rimiedi te storie di Sicilie e no dipendin di nissune situazion pulitiche. Malatie indemiçhe e incurabil, al ven a stâ! E cui che lu dis al è juste un di lajû. E al dis ançe che dal 1946 'e son stâz sassinâz nome in pro-

vincie di Palermo 1276 di lôr: e chest'an si spere di no lâ di là des 180: « no si è mai vut, te storie de Sicilie, un numar cussî bas di mazzalîs! » Co' lu dis lui!...

Un'altre di glorese la cjatìn su « Voce Libera » dal 18 di jujn. In polemiche cuintri il corrispondent dal « Corriere della Sera », Gaetan Baldacci, une note redazionâl 'e cjape cun dut il calôr la difese dai meridionai incjasâz a Triest; 'e tire fûr un grum di benemerenzis patriotichis, lassant squasi crodi che, cence chê invasion, Triest nol sares nancje trop talian; e po' 'e fins cun cheste straordenarie declarazion « La veretât 'e je che la Basse Italie 'e à contribuit in maniere positive e gjenerose a formâ il temperament de nestre popolazion ». Vanzeli!

Pallante e Giuliano si difindin

Un di chei gjornalons di cumò, « L'elefante », larc tan'che un çjamp di fonz, al è daûr a publicâ un campionari di leteradure siciliane: lis confessions di Antoni Pallante — chel student ch'al à cirid di copâ Togliatti, cumò un an — e çjartis letaris che j mande il brigant Giuliano. Ce toçjo par tanc letôrs di uê, goiôs di « criminologie » — ch'al vignares a jessi di volgarissime croniche nere!

Lis « confessions » dal prin — comedadis o no de redazion — 'e fâsin nâsue; lis letaris dal secont 'e fâsin voe di ridi. Il prin al scrîf come un scuclâr di ginasio pitost scadent in talian: un scuclâr nudrît e passât di mistiche patriotiche, marcje manarin, ch'al lasse

« la mammetta dolce a amorosa » e le « cara, cara, intoccabile sorella Concettina » e al va a tonâ i caporioni dai comunis » per servire con tutta l'anima la nostra Patria bella ». Dal rest ce àno fat o cirid di fâ di môr i « martirs patrie » Orsini e Oberdan? E ançe il Pallante al si compîs di jessi lât a finîle in galere par amôdi Patrie, al si sint ançe lui un martir: « Tî sentirai a disagio — al dis a sô sôr Concettina — alorchè ti ricorderemo che possiedi un fratello in vincoli a Regime Creli (niente di meno)! No jaresisno clamâz in tribunal cun lui i siei professors di talian e storie? Chel altri, Giuliano, al è un mîez (e va indenant in 4 pag.)

San Zuan de Rosade

No veso metût fôr te rosade, usgnot, un mazzet di jarbe di San Zuan o di lavande? No veso metût a viart la podine di aghe o il grumâl o il fazzolet o un blanc di tef te tazze?...

L'aghe cun tantis rosis usgnot 'e fâs vignûl lispe la piel a lavâsi la muse; e a miezegnot si viôt l'ombre di cui che si cjolarà...

O sin a San Zuan!

E il Sant al passe a une ciarte ore de so gnot par dongje di ogni cjasâl, dilunc di ogni bore; al sburte un fregul il ristel dai curtis, al abze i vôi a ogni balcon e a ogni pufâl: al benedis dut cûl la sô man lizere... Lis fuis 'e sgürin te bave de gnot, la jarbe si plee un fregul come par fâsi in bande a lassâ passâ qualchidun... Il Sant al passe cidin... pardut. Ma nissun lu viôt.

Dome a chel omp ch'al veglave a vôi sjarâz su la crosera insomp de braide, spietant ch'al muris il fuç di morârs, j à parût di viôdi un qualchi alc ch'al passâs a planç; e ancje ch'ê frutate che faseve svoletà il mantil sul balcon 'e à viôdude une ombre a passâ...

Usgnot al è San Zuan de rosade. E jessin di cjase, alore, morôse e morose a cjapâ chel agazzon benedet: par volêsi ben di cûr, simpri.

Il Sant al passe: lis rosis, lis jarbis, l'aghe, te rosade 'e quistin la lôr vertût meraculose...

Veso metût fôr qualchi alc ancje vôi, none Catin, ch'ò contavis sot il puart: i meracni di ch'ê rosade?

No. None Catin no ha metût fôr nuie. Parêche no spero plui, no à vînc' agn, jê, come ch'ê frutatis che usgnot si piârûn dafr chei matêr all... no crôt plui.

Catin 'e jê bessole, aromai... e so il nol dis di sposâsi: e al à i sjei agn ancje lui, biât. Ma jê no lu sruarze parêche 'e dis che à di vignûl dal cûr... se no.

Lui al tât. E s'al cjale par aiar i siei: vôi si implem di turchin come chei dai frûz... Eco: un frut, al è restât; un frut, cui siei agn... Vadi parêche al è fî sôl e sô mari lu à sfigotât masse a lunc. E ancjemò 'e dis: il miô frut... fevelant di lui — come se j dutris ancjemò la sere tal grim, dopo contade ch'ê flabe lungje di aganis e di stris che j plaseve tant.

Tal vecjo bateliâr il fûc al slugnave su la fusine e il fari al beveve il fîr roan sul lincuin, e al pensave... Al pensave a chel agnûl di frute vignude sù come un flôr d'avril masse dilcât pe sô famente. 'E jere biele tan'che une rôse tal soreli...

Biele come cui? — al domandave il frut alzant il cjâf dal grim. — Come Lisute... »

Po 'e jerin passâ i agn. So pari al jere muart e al restave di lui dome chel ritrât di parmanent un pòc scurât, picjât sul mâr dongje il balcon dal curtîl... E dute la sô vite tal cûr di Catin, come un sium subit smartt. E co' un sium dal cûr si sfante, un cjaveli di nerî al devente blanc; e cui che ju à za due' blancs, si sgobe un pòc di plui su la tiare.

O sin in doi sô plui... e il ritrât al, dal gno Nando di parmanent... — e diseve none Catin a Lisute che, qualchi volte, 'e vignive par cjase e si fermave sul ôr dal fogolar a partî une peraulc cu la vicle... 'E veve j vôi che j ridevin...

E ancje lui, il zovin, la cjalave un moment in muse e po' al disbassave il cjâf, cence di nuje.

Mi toçje là!...

Ma parêc sintival alore, lui, chel sbrego tal cûr, come se j discjarsassin vie un slambri di vif?

O sin bessôl... jò e mê mari... e jê 'e jê vicle... e usgnôt 'e cole la rosade dai zovins. di chei che sperin, che crôdin al amôr...

tu, crodisu, Lisute?

Jê no veve viarte bocje. Il nerî dai vôi j veve dade come une sflameade che j riferive fin sui mlîfz de muse...

— Usgnot 'e van su la rosade chei che si vuelin ben... Doi no puedin lassâsi, dopo!...

Al jere ros ancje lui e no la cjalave. Al jevà sà e al cjalave fôr pal balcon (dongje il ritrât di so pari di parmanent) e al fevelave glutint la salive che no j leve jù, cence voltâsi, come a qualchidun là di fôr...

— Jo no ài nissun cun cui là!...

E tu?... Tu no tu vignaressis, no mo?

Il cûr j trotave ad inquat; nol viodeve dai vôi, cjapât come ch'al ere te ansie de rispueste.

— Parce no?...

E alore il cûr di lui al cjantà a mut come un mandolâr flurât di colp te bavesede di mar... di cjapâle a brazzecuel e di bussâle, eco...

None Catin 'e rivave zavant sul pat de puarte cun tun mâr di jarbis in rose.

— Seso ancjemò cull... DINO VERGILI DAI BAS

Screâ la zornade

Lis grandis murâs di cret de mont 'e son strafontis di ploe: 'e legnin sù boscs e sterps di nûj slambraz; e, lontan, indulâ che si sgarissin ch'ê altris monz e si riarzin in un gran ranc, al passe jù un flôr di ploe dret jenfri cil e tiare.

La gnot 'e je stade dut un mescedâsi di oris strachis che l'orlo dal cjampânî al à misuradis par cont so e che son goladis jù tes oreis, duris come sclops.

La di, uê, no à il so savôr di meracul usgnot, ch'al sbreghe lis sfesis dal scâr; si è disgrupade un ninin a la pôlce 'e je restade grise e ancjemò scure come la gnot tal cûr dai bûrs di nûl. Al è par ajar alc ch'al pese cussî a fuart, ch'al pâr che al tegni implombâz bakons e nôl.

Nancje une glugne di fum parcore i cjampânî; i còps des cjasis 'e son neris; la vile suburna fôr par fôr e, atôr, un veri ch'al nûl di bagnadure e nol si nôl.

La ploe si la sint: te di che no à un albe che la dismòl; tes vobis incantesimadis che spietin.

La cjampâne si rizzule, al nâs un glon lassî adalt e al si slargje.

E nol è nul'altri: nome glons. E la zornade si spò scelle. a lare, cun tua segu di crôs. NOVELE

LIBRARIE

La Panarie

Al è vignût fôr, come il solit ben curât e lussuôs, il secont numar de Panarie, cun tute vore di riproduzion fotografichis e schêz des pinuris di P. Co-

Jacun Stelin

nol jere di Cividât

Il setemanal « Vita Cattolica » dal 12 di jugn, in croniche di Cividât, sot sigle « St. IV. » e cui titl « 250° annuale », al publiche un fregul di biografie dal abât Jacun Stelin (Jacopo Stellini) indulâ ch'ò viodin ripetudis divarsis burzaradis che si puedin cjatâ tal « Settescento » di Nadali (Storia letteraria d'Italia, Vallardi, Milan) e tes tantis Enciclopedis talianis imbastidis in premure. E prime di dut che il Stelin al sares nascût a Cividât tal 1699 (za dusinte e cinquant'agn). Veramentri il dot. Carlj Podreche (Slavia Italiana, Cividât, 1884, pag. 98) al veve za publicât fintremaj l'at di batisin, indulâ che si viôt che il Stelin al è nascût dal 1688 e no dal '99, e a Tribil di Sore, no a Cividât. Dai libris de plêf di Sant Lenart si rigiave che la famêe Stelin o Stulin 'e viveve juste a Tribil almancul dal prinziipi di chei secul. Il pari di pre' Jacun, Catzian, al jere stât batiât il 30 di mai dal 1645 e al jere fî di Pieri Stelin de Tarbal Superiore e di Marine sô femine, al veve vîz par sântui Zuan de Rauna e Ursule fie di Grivôr de Hostna. Si ere maridât il 24 di zenâr dal 1674 cum Margarite fie di Stiefin Dugar di Dughe, in prinsinze dal Vicjari Curât pre' Zuan

Suberie, e dai testimonis Valantin Vidig di San Lenart e Stiefin Dugar da Dughe. Al veve vîz dodis fis: Jacun, Franzesc, Ursule, Pieri, Marie, pre' Jacun il somasc « doctus in omni scientia ». Bete, Grivôr, Elîne, un'altra Bete, Catarina e Zuanine. (Anagife de plêf, vol. VI, pag. 132, sub « Terribal Super. N. 3. Stulin »). E al fo sepult tal Zimîteri di S. Salvistri a Pramariâz, il 9 di fevrâr dal 1723.

Jessint che l'av. Podreche, tal libri ch'ò vin ricuardât, al à riprodusât l'at di batisin di Jacun Stelin cun qualchi fal, lu ripuartin un'altra volte cull:

Adi 18 di Julio 1688
Jacobus filius legitimus et naturalis Canciani Stelin et uxoris eius Margaritae de Tribil Superiori Bap-tisatus est per me Antonium Querin. Patrinus fuit Hermagoras Stelin et Marina uxor Gregorii Petro-sa ambo de Tribils (Reg. Bapt. vol. II, pag. 292).

Nus parares ch'al sedi avonde. Cividât al à tantis glôris e tantis memoriis di ogni ete, che nol à dibisugne di impropiâsi ch'ê di altris stz. E 'olln sperâ che l'autorità scuelastiche no s'insumi di mudâ il non dal Liceo « Jacopo Stellini » di Udin, vigniat a savê che si trate di un sclâf! p. B.

Quistions filologichis

Peraulis che van e peraulis che vegnin La composizion

Par che une lenghe 'e sei vive e vital e che puedi mantignî la sô filusumie bisugne che vebi in sê une fuarze interiôr, squasi une gjave o une fontane, d'indulâ che puedi uti lis sôs risorsis di espression ogni volte che à dibisugne. E chesta fontane, pes lenghis modernis dai nestrîs país — che nome tant da râr 'e crêin une peraulc gnove di scree — 'e je si pò di dute te ginastiche de composizion e de derivazion.

« Peraulc compounde » 'e je ch'ê che si forme tacant insieme dôs o plui peraulis, interiis o smorseadis, di ch'ê lenghe stesse: o par « aposizion » di doi nouns o doi agjetifs o dôs formis verbâls gramaticalmentri indipendeuz; o par « coordinazion » di un non e un so atribût; o par « subordinazion » di un non come complement di un altri; o par « fusion » di une forme verbâl cul so complement. Al ven a jessi, un zîr di peraulis scurtât e strenzât te suuarze. Es.: *denandâr, tiremole* (aposizion); *buinore, cjarmâl, sorclunc* (coordinazion); *brazzacuel, fildifâr, bec-in-stuart* (subordinazion); *uzzeffuarfis, pontepêt, passandoman, gjacestrôpi* (fusion). La composizion 'e je pitost rare tal latin: *tripudium* o *triumpus* (tres, pedes); *capripes* (caper, pes); *agricola* (ager, colere); *benevolentia* (bene, velle); *liquefacere* (liquere, facere); *aurifex* (aurum, facere); *postridie* (postera die); *huiusmodi, dumtaxat, veruntamen, tantummodo*, etc.; par solit i latins 'e lassavin lis peraulis distacadis e interiis: *primo vere, araneae tela, comes stabuli* e ancje: *verum tamen, tantum modo*, etc. Ma tes leghis neolatinis 'e diventave une cjôse ordenarie, salacôr par influenze prime dal grec e po' dal todesc, che dôprin une vora di chestis cusiduris di peraulis. Il talian, il francês, il spagnâl, il portoghês 'e son lenghis che an simpri profittât e che ancjemò 'e pruffin di chesta pussibilitât, seben che, par chel cont, no son nancje di metj cul todesc che, cun pocj peraulis fundamentâls, al fabriche un stermin di composizionis.

Ma par furlan, fevelant ad implem, si pò di ch'ê chesta risorse no ven aromai sfrutade: 'e je come une fontane sujade. Ch'ê peraulis compoundis che nus an tramandadis i nestrîs vici — e che son in bon numar — noaltris lis doprin ancjemò, ogni volte che nus va ben di doprâsi, ma 'e je rare ch'ê volte ch'òndj metin adun une di gnove (come che sarêsin, par esempli: *impjessgars, quartec-nise, fraplegerie*, e cet.). Ch'ê ch'ò doprin in part e vegnin dretis dal latin, ma dispes 'e an piardent il sens de composizion (noaltris no sintin che son formadis di dôs peraulis): *orêsin* (aurificem); *altâr* (altare = alta ara); *sodisfâ* (satisfacere); *cerfucj* o *trafoi* (trifolium). Altris 'e son formadis di peraulis latinis, ma che par latin no jerin unidis in composizion: *montafin*; uê a *binove*; *usgnot* (ista nocte); *orsere* o *nossere* (heri sero, in hoc sero); *cumò, chentis* («eco cu modo, eccu inde»); *malinfidanz*; *malfin*; e, par antic, *pan-prendi* (panem prehendere = mirinde). Altris 'e vegnin di lidris latinis, ma si capis che son stadis tacadis dongje dopo che lis peraulis 'e vevin bielzà cjapade la lôr forme furlane; no son dutis trop antighis: *misdi, sufmans*, là a *pilzuot, tireboris, nasebon, spachecjamins, picjecjazzis, menezie, ancjemò*, e cet. Un biel grum 'e mestrin di jessi tradis dentri dal talian o dal venezian: ancje se la prime zocje des peraulis 'e je latine o gjermaniche: *capolâc, capobande, capostazion, uardestac, uardieboscs, arcabûs, primievere* (la viarte e ch'ê rose che si clame ancje *poste'acje* o *postelâc*), *verametri, malamentri* e vie indenant.

Une vore di composizionis di stamp populâr, ancje se no simpri e dal dut a pnest cu 'a fonetiche furlane, si puedin cjatâ te nomenclature botaniche e in ch'ê des bèstis. Es.: nouns compoundis, di jarbis o rôsis: *lentibon* (*Philadelphus coronarius* L.); *sglonfjebò* (*Colchicum autumn. L.*); *molegrame* (*Triticum repens L.*); *jarberogò* (*Beta vulg. L.*) e cussî: *jarberivo, jarberogne, jarberove; pissecjan* (*Taraxacum officin. L.*); *strachecjaval* (*Gratiola officin. L.*); *bruchincêsare* (*Specularia speculum D.C.*); *cintuvîl* (*Stellaria media Cyr.*); *sarôs* (= *sorc ros*, *Sorgum vulg. persicum typ.*) e cet.

Nouns di bèstis: *barbezuan* (*Strix aluco*); *codebandule* (*Motacilla alba*, p. t. cutrettola); *papemore* (*Sylvia atricapilla*, p. t. capinera); *scodôrôs* (*Ruticilla foenicaria*, p. t. codiroso); *repipin* (= *re Pipin*, *Regulus cristatus*, e altris di ch'ê famêe); *jorepiore* (in qualchi sit istes di *omprete*, lampreta planerii, in altris lics istes di *vite*, *Phoxinus brevis*); *saltamarin* (bahau, p. t. elaterio), *partelitaris* (*Procytes coriaceus* e altris bahaus neris e grues); *scuarbecjaval* (p. t. libellula) e vie indenant.

Un altri grum di composizionis « per subordinationem » 'e mantegnin la preposizion e, cui lis scrif a peraulis tacadis, cui distacadis: *aghe-di-vite* o *aghedivite*; *cjâ dal dioual* o *cjaldidial*; *dulal*, *di o dut il di*; *ivaltri* o *ir l'altri*; *slacôr* o *s'al ocôr*; *pidicròl* o *pil di trot* o *talpe di cròl*; *lenghe di vacje*, *re di quae* o *di gjariule*; *pan-e-vin* o *panevin* (*Oxalis comiculata* e *O. acetosella*); *pan-elal* o *pan-elât* (*Tragopogon pratensis L.*) e cet.

O vin ancje qualchi peraulc todescje compounde « per appositionem »: *prossac* (*Brotsack*) o *sacapròt* o *russac* (*Rucksack* = sac di spale) e: puartâ a *sacamule* (*Sack*, *Mühle* = sac, mulin).

p. B. M.

Troi e Trauli

Un zovin de Cjargne mi maude une pizzule liste di peraulis furlanis rigjavadis da lenghis forestis e al scomenze cun *troi* mitinlu dongje dal inglês *trail*.

J rispuint subite che tra chestis dôs vôs no esist nissune parin tât: prime di dut parêche il sens uriginari di *trail* nol è ch'ê di *troi*, ma semplicementri ch'ê di *ferade* (tal. orma), *striss* fate par tiare. In secont lûc parvie che *trail*, a diferenze di *troi*, nol à nufe di celtic in sê (come ch'al è trat a suponi chest zovin): al derive dal latin *TRAGULA* «alite» come il nestri *treule* o *trauli*, ch'al sarès ch'ê argagn che si strissine dafr dal cjarudjel e che, naturalmentri, al lasse des strissis. (E come che *treuls* al vignût da 'tragula', cussî *freule* al è vignût da *FRAGULA).

Il miô zovin al varès podût cjatâ fôr tal inglês qualchi altri vocabul, p. es. *to wed*, ch'al curispuint esatamentri al nestri antic *vuadiâ*. Ma su chest pont 'o tornarai a discori un'altra volte.

Mj è stât domandât se Bindo Chiurlo (ce pòc di furlan in chest non e cognon!) al vebi fate una gramâdie furlane. No, 'o crôt che nancje no si sedi mai mitût tal cjâf di fale.

TITE

La simpatia degli inglesi

Anche la Gran Bretagna è divisa in varie regioni storiche definite, come l'Inghilterra propriamente detta, la Scozia, il Galles e un'altra regione, la Cornovaglia, all'estremità sud-occidentale abitata da genti di origine celtica. L'Irlanda si sa, da poco si è costituita a repubblica indipendente dopo 400 anni di lotte anche sanguinose.

In Cornovaglia — che vive da secoli nella letteratura della *Tavola rotonda* per esser stata la terra di re Marco e della dolce Isotta, amante fedele di Tristano — è stata in uso per secoli la lingua *cornish*, propria della regione, di cui rimangono solo pochi termini nell'inglese che la soppiantò fin dal '700 (l'ultima donna che la parlava fu una certa Doroty Pentra che morì nel 1777); ma le antiche tradizioni locali resistono ancora, e non mancano, sul piano storico e

filologico, i cultori di quella lingua morta. Esiste infatti un Dizionario anglo-cornovagliese pubblicato nel 1887 ed anche un « Manuale della lingua della Cornovaglia » stampato nel 1904.

La Società anglo-cornovagliese ha tentato in questi ultimi tempi di far risorgere il vecchio *cornish* risvegliando nel popolo di Cornovaglia l'antica coscienza regionale. La Cornovaglia ha avuto anche il suo rappresentante a Parigi nel Congresso delle Regioni europee, l'aprile scorso.

Gli inglesi hanno seguito, con la massima simpatia il tentativo e lo hanno interpretato come una prova di fedeltà al passato. Ciò stupisce noi friulani, cultori d'una lingua che è ancor lungi dal morire, ed ha in sé possibilità inesprese di creatività. Ma gli « italiani » ci chiamano « friulanisti »...

ifiche varie; Moggio-Pontebba e Pontebba-Val Zeglia su nuova sede per gran parte in galleria. Ardito progetto che darebbe lavoro a molte braccia friulane per parecchio tempo. Ma ci crediamo poco. Domani salta fuori un Pacciardi qualsiasi, che crede di essere ministro di qualche cosa, e pone il veto per ragioni militari!

I FIORI DEL FRIULI

L'on. De Gasperi, di ritorno dal suo viaggio a Trieste, durante la campagna per le elezioni amministrative di quella città, ha fatto una brevissima sosta all'aeroporto di Campoformido prima di partire alla volta della capitale.

Troppo fugace, questo attimo di sosta friulana, perchè il Presidente del Consiglio potesse capire qualche cosa del Friuli.

La signora Carnevali, consorte del nostro Prefetto offriva al Presidente, un mazzo di garofani rossi legati da un nastro tricolore, a nome del Friuli.

C'è qualcosa di grottesco, come son tutte grottesche queste formalità da « miss tappa ». E ancor più buffo è il fatto che quella signora forestiera in quel momento rappresentasse il Friuli.

Il Friuli era nel gesto della popolana, una delle tante donne Friulane, che offriva a De Gasperi fiori di campo e quadrifogli, raccolti poco prima, così a caso, dalla terra bagnata dal sudore degli uomini e dalla pioggia di Dio.

Lucia Tavano era modestamente vestita, il fazzoletto in capo e le gambe nude, e il tremito nella voce...

Quello era il Friuli, on. De Gasperi!

Progetti ferroviari interessanti la Regione Friulana

Di linee o tronchi ferroviari attraverso il Friuli si è parlato a cascata, si son fatti progetti concreti, iniziati ed eseguiti lavori parecchie volte in questo mezzo secolo; ed uno solo, forse il meno utile e meno importante è stato condotto a termine. In Italia succede così: un ministro ascolta ed approva proposte e magari fa cominciare lavori; il successore a poca distanza di tempo, non trovandovi interesse per sé o per i suoi amici e partigiani, fa interrompere ogni cosa per dare il via altrove ad altri progetti caldeggiati da altri interessati. Così, senza essere vecchi, ricordiamo il gran parlare che si fece per la linea Precentico-Gemona, per cui fu più volte picchettato il tracciato; per la Udine-Buja che fu abbandonata quando non restava altro che da stendere il binario; e, più recentemente, per la Udine-Portogruaro, di cui sono stati iniziati e sospesi i lavori; per la Udine-Porto Nogaro, di cui si fecero grossi progetti tre anni fa.

In questi tentativi abortiti si sono sprecate somme ingenti, con la massima disinvoltura, giacchè chi paga è il popolo ignorante, e senza nessun risultato. L'unica impresa del genere, che poté raggiungere il suo termine in quanto parve utile...

le militarmente: fu la linea Gemona-Casarsa, col successivo tronco pedemontano Pizzano-Sacile, non ancora riattivato. Ora si parla, o meglio si riparla, di un altro progetto sensazionale: la linea Trieste-Villacco, che avrebbe secondo il tracciato proposto ed approvato, il seguente percorso: Trieste-Monfalcone su sede litorea nuova; Monfalcone-Sagrado sulla sede già esistente della Udine-Trieste; Sagrado-San Giovanni di Manzano su sede nuova; San Giovanni-Udine su sede già esistente; Udine-Moggio sul percorso esistente ma con raddoppiamento del binario e ret-

Una fortuna o una disgrazia?

Si discute sulla presenza di giacimenti petroliferi nel sottosuolo friulano

La scoperta dell'« oro nero » nella pianura padana ha destato curiosità e discussioni circa la possibilità o probabilità di scoprire qualche risorsa del genere anche nella nostra regione. La stampa se n'è occupata, naturalmente, senza alcuna base positiva, solo per l'attualità dell'argomento. Si parte dal fatto che lungo il nostro litorale da Portogruaro a Cervignano sono stati, a varie riprese, scoperti dei piccoli soffi di gas combustibile scavando pozzi artesiani; soffi che in qualche caso sono stati sfruttati per alimentare il fornello domestico. Il geologo sen. Gortani, in una lettera alla Deputazione provinciale, dà ragione della natura ed entità del fenomeno, escludendo o quasi l'esistenza di giacimenti industrialmente utilizzabili nella regione friulana. Però le esclusioni del sen. Gortani sono già meno assolute e perentorie di quelle che il medesimo faceva nei suoi « Cenni geologici » pubblicati anni addietro nella « Guida della Carnia e del Canale del Ferro » (Nuova Ediz. pag. 34). Anche nella zona montana del Friuli, sono state scoperte risorse minerarie (Rabil, Resia, Ovaro, Peonice, ecc.) benchè non tutte economicamente sfruttabili o sfruttate. Ma se ci sono quelle piccole, non è prudente escludere che ce ne possano essere di maggiori. Il fatto è che non si sono mai fatte ricerche sistematiche e con metodi e mezzi adeguati.

A parte tutto ciò, parrebbe un paradosso, ma è proprio il caso di domandarsi se l'eventuale ritrovamento di notevoli risorse di questo genere sia per essere una fortuna o una sventura per la nostra regione, collocata com'è all'incontro di tre nazioni minerariamente

povere o almeno non autosufficienti. Forse sarebbe finita ogni possibilità e speranza di pace. I trust internazionali interessati allo sfruttamento del sottosuolo sono più potenti degli stessi governi e governano i loro interessi con tutta la freddezza e la crudeltà di cui può essere capace il capitale moderno.

Roma vuole i milioni!

Forse anche da parte nostra è stata qualche volta deprecata l'inerzia o la lentezza della burocrazia italiana in generale e di quella dei ministeri in special modo. Bisogna rettificare, bisogna precisare. Quando persone fisiche o giuridiche della periferia hanno bisogno di qualche cosa da un ministero, i cifarielli di là sono lenti, sornolenti, sono nolementi! Le ruote del mastodontico ingranaggio non si muovono se non si dispone di quel « fregul di svizzer » per ungerle. Ma se c'è qualche briciolo da rosicchiare, da reclamare, da rivendicare, sono di una prontezza, d'un'avvedutezza, d'una diligenza superiore ad ogni encomio.

Ed ecco un ultimo, edificante esempio. La gestione amministrativa del Governo Militare Alleato nella nostra provincia, all'atto della cessione, aveva lasciato all'amministrazione civile subentrante una somma di un 140 milioni, o poco meno, ricavata dalla vendita di cavalli di preda bellica. Le autorità nostre si lusingavano di poterne far uso per favorire il ripopolamento bovino della nostra montagna. Ed in questo senso la De-

Unione Internazionale dei Friulani (Fradae Internazional dai Furlans)

Ai friulani d'Argentina

A tutti i sottoscritti Signori — Friulani stabiliti nella Repubblica Argentina — i quali si sono cortesemente dichiarati disposti ad occuparsi del collocamento materiale e morale coi conterranei d'Argentina e con il natio Friuli inviamo in omaggio questo Numero di « Patrie dal Friul » pregandoli tutti caldamente di voler far conoscere il giornale ai loro amici e conoscenti friulani. Se possono dedicarci qualche momento del loro tempo, ci mandino notizie e relazioni di là, o qualunque cosa desiderano veder pubblicata (possono scrivere in spagnolo, friulano o italiano, eventualmente tradurremo), ci incarichino di ricerche, ci chiedano informazioni, ci comunichino indirizzi di persone a cui può far piacere sentire periodicamente la nostra voce, la voce del Friuli, che non li vuole dimenticare. Ci domandino copie del giornale, precisando il numero, o ci facciano il favore di occuparsi della distribuzione. Nelle località dove è possibile cerchino di raccogliere un gruppo, o circolo, o ufogolaro, o famiglia di friulani e ce ne indichino il recapito, perchè possiamo inviare stampe e pubblicazioni che possono interessarli. Se nel seguente elenco riscontrassero inesattezze od errori d'indirizzo abbiano la cortesia di avvertircene. Indirizzino alla « Fradae Internazional dai Furlans, Contrade di Prampar, 10 - Udine.

- Agarino Pio - JUAN ORTIZ - (Santa Fé) Calle Rosario, 127;
- Anzi D. Giovanni - BUENOS AIRES - Lafinur, 3331;
- Basoglio Leandro - BAHIA BLANCA - Hotel Atlantico;
- Bisutti Camillo - METAN - 9 de Julio; Bn Vittorio - BUENOS AIRES - H. Irigoyen, 3813;
- Blasoni Pietro - BAHIA BLANCA - Sarmiento, 968;
- Bralda Valentino - COLONIA CAROYA - Avenida San Martin;
- Bulan Davide - SAENZ PENHA - (Chaco) San Martin, 132;
- Buttazzoni Bernardino - JUJUY;
- Buttazzoni Quirino - BUENOS AIRES - Medrano, 1423;
- Chialchia Luigi - BUENOS AIRES - Cabrera, 3931;
- Casillo Romano - MAR DEL PLATA - (Buenos Aires), Hotel Cristal;
- Ciochatti Ermenequillo - ROSARIO di Santa Fé - Moreno 1123 D. L.
- Codutti Ermenequillo - MARGARITA BELLEN - (Chaco);
- Colletti Riccardo - TUCUMAN - Las Heras, 1407;
- Costantini V. e Figlio - ROSARIO TALA - (Entre Rios);
- Crozolo Giuseppe - BUENOS AIRES - Albarillo, 2878;
- D'Ambrogio Aurelio - BUENOS AIRES - Unzué 6126, Villa Lugan;
- Degano Ezio - AVELLANEDA di Buenos Aires - H. Cortés, 89;
- De Glusi Vittorio - VILLA REGINA - (Rio Negro);
- Dei Frati Amerigo - JUJUY - San Martin, 185;
- Della Pica dr. Redento - AVELLANEDA di Buenos Aires - Guemes, 1547;
- Delle Vedove Eila - ROSARIO di Santa Fé - Ameghina, 1361;
- De Monte Corrado - PARANA - Urquiza, 235;
- De Pauli Giuseppe - SALADILLO - (Santa Fé), Avenida Luser, 998;
- De Piero Fabio - TUCUMAN - Avenida Mitre;
- Di Bert Alfredo - JUJUY - Balcarré;
- Di Santolo Pietro (Construcciones) - TUCUMAN - Concepcion, 8;
- Donati Antonio - SALADILLO (Santa Fé) - Pasaje Independencia, 1040;
- Donolo Guglielmo - VILLA REGINA - (Rio Negro);

- Driussi Giuseppe - SARANDI (Buenos Aires) - Carhué, 2865;
- Dusso D. Luigi - SANTA FE - Cura de N.S. de Lourdes;
- Fantuzzi Enrico - AVELLANEDA di Buenos Aires - Santiago del Estero, 1774;
- Fumi Renato - FLORIDA - (Buenos Aires), Sabres, 2711;
- Gentilini Giuseppe - COLONIA CAROYA - Avenida San Martin;
- Gentina Giovanni - BUENOS AIRES - Lamadrid, 2866;
- Giavedoni Lauro - COORDOBA - Santa Rosa, 77;
- Leschlutta Giovanni - ROSARIO di Santa Fé - Calle Bueda, 2023;
- Grassi Pietro - COORDOBA - Galladas, 850;
- Manfriz Emilito - BAHIA BLANCA - Lamadrid, 154;
- Marcuzzi Angelo - PL. VARELA - (Buenos Aires), Newbery, 171;
- Marcuzzi Antonio - JUJUY;
- Marcuzzi Giovanni Batt. - SALTA - Pasaje de Arteaga, 1123;
- Mattinacci Abele - OLIVOS (Buenos Aires) - Bermudez, 1227;
- Michelutti Emilio - BUENOS AIRES - Av. Acuna de Figueroa, 737;
- Mico Aldo - COORDOBA - Duarte Quirós, 2520;
- Miotto Guglielmo - BAHIA BLANCA - Rondeau 226;
- Missoni Attilio - ROSARIO di Santa Fé - Crespo, 2337;
- Modotti Amedeo - SANTA FE - Juan del Campillo, 2408;
- Muner Vincenzo - VILLA REGINA - (Rio Negro);
- Nali Giorgio - BUENOS AIRES - Garuchaga, 1783;
- Paganí Amos - COORDOBA - Est. Bulnes, 500;
- Paganí Elio - OLIVOS - (Buenos Aires) - Bermudez, 1834-74;
- Perini Severo - SANTA FE - Pasaje Oscar, 3077;
- Pestrin Giuseppe - SANTA FE - Pasaje Marzengo, 5562;
- Piccolini Giacomo - VILLA REGINA - (Rio Negro);
- Pravisan Enzo - JUJUY - Lamadrid, 262;
- Ridolfi Rino - CURBUZO QUATIA - (Entre Rios), Calle Perazzo, 1522;
- Rosero Pietro - BAHIA BLANCA - Sarmiento, 966;
- Rotter Giovanni - VILLA REGINA - (Rio Negro);
- Sguazzini Virgilio - MENDOZA - 9 de Julio;
- Simonetti Riccardo - COORDOBA - Calle San Jeronimo, 4200;
- Sponton D. Luigi - SANTA FE - Cura Ocampo;
- Stecchina Domingo - AVELLANEDA di Santa Fé - Est. Ewald;
- Tabacco Giuseppe (Libreria) SALTA;
- Talarci Giuseppe - BERNAL P.C.B. (Buenos Aires), 25 de Mayo, 416;
- Tavassani Ernesto - BUENOS AIRES - B. Mitre, 1631;
- Tiatti Angelo - SAN NICOLAS - Levalle 77;
- Urban Biagio - Colonia CAROYA - Avenida S. Martin;
- Urban Luigi - COORDOBA - Camilo E. Roque K., Villa Italla;
- Venchiarruti Valentino - TUCUMAN - La Prida, 785;
- Venturini Francesco - CATAMARCA;
- Venturini Ing. Guido - LA PLATA (Buenos Aires) - Diagonal 7 - 682;
- Venturini Noé - SALTA - Calle Guemes, 1208;
- Zucchiatti prof. D. Mario - BAHIA BLANCA - Obisepado.

Il « migliore operaio di Francia », è un friulano

Registriamo con piacere la notizia pubblicata con forte rilievo tipografico da « L'Est Repubblica » in un suo lungo articolo, dal quale risulta che il sig. Isidoro Mucchiut, da Mariano del Friuli, residente da alcuni anni nella Lovena, dove è impiegato in qualità di capo maestro lebanista, in un concorso pubblico recentemente a Parigi fra i migliori artigiani francesi, si guadagnò il titolo di « Migliore operaio di Francia ». Il Mucchiut, che frequentò la Scuola industriale di Mariano (ora Scuola d'arte industriale di Gorizia), conseguendo il diploma di licenza nei primi anni dell'altro dopoguerra, è uno dei tanti ex allievi di quell'Istituto che fecero onore non solo alla Scuola dalla quale uscirono, ma anche al Friuli e all'Italia.

Il citato giornale dice testualmente: « Soltanto coloro che sanno ciò che si esige da un candidato al titolo legittimamente agognato di « Migliore operaio di Francia », possono apprezzare il valore di questo successo.

Al Mucchiut che anche in terra straniera ha saputo tener alto il nome dell'Artigianato friulano, vada il plauso degli antichi condiscipoli e di tutti gli artigiani isontini.

José Barbetti

Negozio di curtis, fuarfis, britulis, bielisiis
rasòrs e aghis di bon odòr

UDIN
Contrade Pauli Cancian, 23

DICA, SIGNORE!

Furlans pal mont

...i nestris « profugos » che son pal mont a quistâsi la boçjade no an domandât a l'Italie ne sussidios ne speris di viaz: « e an poçât dut di lôr sachete. Le an piardût timp atôr pai ufizis par gjavâ chel boçjet di passapuart, e an slungjât il « bakis » al meridionâl par che nol imbusâs la pratiche e nol piardês i documenz. Tanc' altris — cui sa trôs? — e an fat un salt di là de « ploteche, cence çjaris, cence niçe, cu la disperazion daâr e la speranza denant! E an riscjade la pielâie e sfidât il mitrujadôr: e se ur è lade drete e an finît cul colâ tes sgrîs di chel pauandâst che lavorin cu la mandôpare cence documenz. Sclâs di uè, no an ce sclâs: « o cendûsi o finîle in preson. Par un milion di furlans che vivin a cjase lôr, cetanc' ind'esal sparizâz par dute la tiare, dismentêz di duc' e salacor ancje des lôr famis, magari cussî no! A'udî a une vore che van di gale o almançul avonde pulit, par merit de lôr costanzie e dal lôr sudôr cence padim: chesc' e rindia pal Stât che sui corantans che mandin in Friûl, al cjate la jake di spiul. E chei altris, chei che no vadin ben, che si distinguin? Un parçil tal cjet è un emigrant pal mont e an di rindî nomo?

In chestis condizionis al è un gust a viodi il bon câr dai Furlans tal sottoscrîr ogni altre di a qualch' biele iniziative pai furesc' refugjâs cîenti. Ma i refugjâs e an tantis formis di assistenze (nome il gaviâr al à spindût par lôr, dal '43, undis miârç) e in Friûl no rivan a 20.000; indalà che i Furlans cull' e son alc di plui, e par lôr no si fasin diferenzis altri che tal speresâ a sfidâ di lôr tiare, s'al è pussibil. Cussî si ven. Canon di Trevis al favele di spedizions di massaris tal Canada e l'av. Cjarduffin si fâs di une man dal colonel Moura.

E naltis ce disevo e ce fasevo? No us parial che la storie des autonomis, in chestis condizionis, e sei juste un zûc di odulis, un mâtz di canas, indalà che, par solâ il nestri Friûl e la nestrie int al coventares alcaltri?

Toni Cjargnel

O vin ripuartade justant la grafie a nestri mût, quasi dute la sô letare, seben che je fuartute, parcè che, in fin dal conz, e di peraulis sacrosantis ancje se un pôc maris. Ce ch'è fasin noaltris? Dut ce ch'è podin cu lis solis armis di chest giornalut e de buine volontât. O vin metude in pla la « Fradæ internazionâl dai Furlans » par metisi in relazion cun duc' i emigrâz temporanis e stâbi, cui lôr « circui », « fogolaris » o « fameis », e par metju in relazion tra di lôr par che al cognossin e si jûdin. O vin spindût un grup di palanchis par scrivi e par mandâ il nestri sfuei e altris publicazions a dutis lês direzions che nus son stâdis comunicadis. Magari cussî no, fin-tremaj eumò i risultâz no son stâz trop furtunâz: pôs di lôr nis an dat seont. Ma no intindin di molâ: « o intindin bati il claut, cull' e fûr, fintrema: ch'al jentrarâ, fintrema: che tra duc' i furlans, di chenti e pal mont, si podarâ stabîlî une corrente di afiet e di jutori. Ma 'o vin bîsugne di jessi seconçâz.

Infortuni

...articolo da publicarsi in italiano come si trova, qualora decediate di pubblicarlo...

D. Z., Baguarola

Insegnano i medici che, specie nei casi d'infornuto stradale, può essere una fortuna per l'infornuto (scusi il bisticcio!) restare qualche tempo abbandonato e solo sul terreno. Salvo il caso di pericolose emorragie, l'immobilità è la mi-

gliore cura nei primi momenti, ed ogni manovra o spostamento da parte di misericordiosi passanti può essere un guaio. Sappiamo che Lei ha capito. Perciò ci vorrà scusare se, almeno per il momento, preferiamo parlare d'altro. Ci conservi le sue buone disposizioni e la fede nella causa del Friuli. E se le capita di notare qualche... emorragia, cerchi di tamponarla come meglio le riesce: la prognosi è riservata, ma non disperata.

Foresc' a Grau

...veso vedude sui giornai ch'è polemiche parlo di un articul di « Ultimissime », dula che i furlans e jorin tratâz di pedoglois, parcè che e nan a Grau partiansi daâr di mangjâ e di bevi, par no spindî tes, tratoris. Ce us parial dal cumpliment?

Ugo di Ugo, Torviscosa

La vin viodude; e nus par che il gradoan a so mât al à reson di lementâsi, e i furlans a'ndi an ancjemò plui di no jessi ufici e di no lassâsi spela de furbizie dai tocandris. I furlans — e no si trate, come ch'al diseve il sfuei, di Udinês, ma di chei dai pais de basse orientâl — di disdivore e van a vore, e nome di fieste e van a spas: no vivin di benemerenzis irentistichis e no puèdin metisi a penson. E an in cjase bon vin e e bon companadi: parcè varesimo di là a spindî un voli dal cjal par slavuacâsi il stomi e dissipâ la spen cu lis agarolis e cui pistrigus des ostaris? E fevelin par furlan: s'al è permetût a Grau di fevelâ todesc o crauat, si podarâ aneje riscjâsi a fevelâ furlan. O vino di là domande in cjarte di bol ai perons des locandis? Paratri i furlans e pân ce che cjolin, no rûbin lis possadîs o i bronzius tes locandis, come che fasin in Cjargne o in Friûl chei taj che son tant simpatics ai Gradoans; e lîs lôr feminis — laudât Idin — no fasin esposizions ginecologichis atôr pes strada. Il « Lumpen-Proletariat » nol ven mai de Furlantie: sparagnins si, pedoglois no!

“Raal,”

...ch'al fâs il pladè di precisâmi par miez de « Patrie » ce che al di la peraula « Raal »...

V. Mattiussi, Tricesina

« Raal », propi cussî, e je une pe-maule che no viv mai sintude. Cun

Europe regionaliste

(seguit de 1 pag.)

altre int, e je voltade par di dentri, strument di svilup, interior e pacific. La « region » e pò jessi unide o federade cun altris regions par necessitat geografiche o par interes economic, ma no varâ mai chel velên, o chês ambizions imperialistichis che formin la medole dal nazionalism. E alore bisugne implantâ su chestes fondamentis la costruzion da l'Europe moderne. No fâstin lamentazions e criticis cuntri chest guviâr o ch'è burocrazie, no contin manifestazions folcloristichis e gustâz in companie, no zovin cjantis e puinzizis dialetâls: il nestri al è un secul di fiar e al s'infote des lagrimutis, des nostalgis nol si scompon des protestis resonadis e disarmadis. Al fil cirût di unî in nanze etniche e cultural, e no pò vè gole di fâ ueris par tirâ dentri

chest no si dis che in qualchi sit no puedi jessi doprade. Se si podês lâ pais par pais a ricuel dutis lis peraulis e lîs formis che si dôprian nome sul puest, si metares adun un biel vocabolari, vadî plui grues dal « Grûf Pirone », un vocabolari curiôs e di un interes straordenari, ch'al podares obliâ i glotolics a mudâ impinion sun tun grum di robis. Si vôt che ogni pais o grup di pais al è conservadis peraulis e formis antighis che in chei altris pais e son ladis dismenteadis; e altris a'ndi a salacor creadis o cjapadis di furvie (dal todesc o dal sclaf), che no si son slargjadis di plui di cussî. Al è je la ricjeze de nostre lenghe ma in uè e je intrigade che si puedi fâ di reson, di cheste ricjeze, cui furlans che no la cognossin o che no uellin cognossile.

Par tornâ al so « raal », ch'al v'odi se no si trate dai liveboris, che dôprian: fornârs par netâ des boris e de cinise il plan dal fôr dopo di vèlu scjaldât: o dal raspin o rassador che si dopre par raspâ la paste tacade atôr de panarie, dopo finit di gramulâle. Tant un che l'altri di chesc' impres' si clame par solit ancje « râtî » (latin ratibulum). Ch'al viodi ancje che pre' Zuan Busiz, te traduzion des Georgichis al dopre il parâl ardiu (ripartât dal Grûf Pirone) cul significât di « stangis » o di « me, dîlis ».

Dret e ledrôs

...no capis covul che us lassin scrivi giornai e libris furlans in tun Stât ch'al à un'altra lenghe uficiâl...

Menut P., Padue

Ch'al tegni a menz che je stade una furtune par noaltris la persecuzion fassiste cuntri de lenghe furlane. Se i prefet, come Testa e companie, no vessin in ch'è volte mitât il slaif a chei quatri di lôr che si mastinavin a scrivi par furlan, lu metressin dal signî chei di uè, cu l'aprovazion di dute l'ortodossie unitar'e dal Friûl. Crodial lui che lis autoritâz e lassassin stampâ libris e giornai e meti fûr manifest' par furlan, se no vessin pore, improbiñju, di sintisi a di: « O fase's come i fassisc' ».

AURELIO CANTONI direttore responsabile

Tip. Ed. « A. Manzoni » - Udine

PALLANTE E GIULIANO si difindin

(seguit de 1 pag.)

inalfabet, sglonfât di peraulis difizilis, un sclapezoc in vene di fevelâ studiât. Uèlso sinti? «... si sta passando nuovamente alle più lontane credenze favolose, cioè a quelle dottrine che hanno reso fino oggi, lo scetticismo del complesso naturale... Intanto oggi si è verificato un'altra bella grossa corbelleria per l'esame grafologica fatta alla mia lettera nella ultima pubblicazione definendomi malato di effetti megalomani... » E ancje chest al mazze int « per difendere il diritto della mamma ». Ce ninis di mamute chesc' criminaî de base!

Oleso provâ un licôr veramentri bon? Domandait un

CIOCCOLAT' OVO CANCIANI

ma che 'l sedi de rinomade

Distilarie Canciani & Cremese UDIN

Licôrs fins

Licôrs fins

Istituto Comunale e Provinciale

“di TOPPO WASSERMANN,, UDINE - COLLEGIO MASCHILE - UDINE

Primario Istituto di educazione con Scuola Elementare e Scuola Media parificata interne.

I convittori iscritti alle Scuole pubbliche frequentano gli Istituti governativi della Città.

Per informazioni rivolgersi alla Direzione in Via Gemona 9, 92 - Telefono 60-92



MATTIONI

Cafè Brustulât



Borc de Pueste UDIN

Domandait

un tai di vistit di om o di femine in pure lane, a presis di di no croûf

là dai Granc' Magazens

DAI COMBATENZ

a UDIN in plaze XX di Setembar, 3 (Plaze dai Grans) - Tel. 2632

O CJATAREIS ANÇJE:

lane in azzis, mais pesantis, velût par ciazadôrs, piezzamente di ogni fate: tele di bombâs, di lin misturât a duc' i presis, cûzzinis di lane, covertôrs blancs e a rosis, tapèz, damasc, tendis, traliz, sujemans, stofe di vistit di lane pure par om e par femine: cjalzîs, cjalzûz, scarpis, ombrenis, cjapiei, baretis, tiracjs, stivalons di corean e di gome, scarpis di fâ ginastiche, lane par fâ jez, spelae, grene.

COREDOS PAR NUVIZZIS

Li e ricôn simpri telis de UNRRA capòz par om e par femine

MAGAZENS DI VENDITE E MINISTRAZION UDIN in Plaze XX di Setembar

ING. A. MAGINI

Motôrs - Pompis - Trasformatôrs - Ventilatores - Implanz electricis - Depuesiz cun esclusivitât pal Friûl de S. A. Marelli di Milan - Ofizine riparazion machinis electricis

RADIOMARELLI A RATIS

Laboratori riparazions di precisjon

Borc de Pueste, 44 - UDIN - Telefon 2683 - 6294 (a)